

commemorāret in sermōne copias ejus, opes, majestātem dominātūs, rerum abundantiam, magnificentiam ædium regiārum, negaretque unquam beatiōrem quemquam fuisse: „¿Visne igitur, inquit, ó Da-, macle, quoniam hæc te vita delectat, ipse eamdem degustāre <sup>1</sup>, et „fortūnam experiri meam?» Cum se ille cupere dixisset, collocāri jussit hominem in aureo lecto, strato pulcherrimo, textili stragūlo <sup>2</sup>, magnificis operibus picto: abacosque complures ornāvit argento, aurōque cælato <sup>3</sup>. Tum ad mensam eximiā formā pueros delectos jussit consistere, eo-que, nutum illius intuentes <sup>4</sup>, diligenter ministrāre. Adērant unguenta, corōnæ; incendebantur odores <sup>5</sup>; mensæ conquisitissimis epulis exstruebantur. Fortunātus sibi Damocles videbatur. In hoc medio apparātu fulgentem gladium e lacunari <sup>6</sup> setā equinā aptum <sup>7</sup>, demitti jussit, ut impendēret illius beāti cervicibus. Itaque nec pulchros illos ministratōres adspiciēbat, nec plenum artis argentum, nec manum porrigēbat in mensam. Jam ipsæ defluēbant corōnæ. Denique exorāvit tyrannum, „ut abire liceret <sup>8</sup>, „quod jam beātus nollet esse, „¿Satisne videtur declarasse Dionysius nihil esse ei beātum, cui semper aliquid terrōris impendat? *Cic.*

propiamente el que adula con palabras, á diferencia de *adulator*, el que adula con el gesto, y *blandiloquus*, el que adula con palabras, haciendo al mismo tiempo halagos y caricias. La misma diferencia respectiva hay entre los verbos *assentari*, *adulari* y *blandiri*, de donde proceden aquellos sustantivos.)

1. *Degustare eandem*, probarla por un instante. (*Degustare* en su sentido recto significa gustar ligeramente una cosa, llevarla á los labios; y por traslación, probar, experimentar un poco alguna cosa.)

2. *Strato pulcherrimo, textili stragulo*, en una bellissima cama, cuajada de ricas bordaduras. (*Stratum* es propiamente la cama; *stragulum*, la ropa que la cubre. Uno y otro se derivan del verbo *sternere*, echar por encima, allanar, cubrir extendiendo algo.)

3. *Argento, auroque cælato*, de vajilla de plata y oro cincelado.

4. *Intuentes nutum illius*, observando sus menores movimientos. (*Nutus* es propiamente la seña ó movimiento de la vista, cabeza, etc.: de modo que lo que quiere dar á entender es que aquellos mancebos tenían el encargo de adivinar los deseos de Damocles á la menor seña para satisfacerlos.)

5. *Incendebantur odores*, quemábanse perfumes.

6. *E lacunari*, del artesonado techo.

7. *Aptum setā equina*, pendiente de una cerda de caballo. (Nótese la graciosa ironía del *illius beati*.)

8. *Exoravit tyrannum, ut liceret abire*, rogó encarecidamente al tirano que le dejase marchar. (Nótese la fuerza de la preposición com-

## LECCIONES MORALES

TOMADAS DE LOS ESCRITOS DE LOS CLÁSICOS LATINOS

### I

*La sabiduría compensa superabundantemente al hombre del trabajo que le cuesta el adquirirla, sirviéndole además de consuelo y alivio en las desgracias.*

Quem ardorem studii censētis fuisse in Archimēde, qui, dum in pulvère quædam describit attentius <sup>1</sup>, ne patriam quidem captam esse senserit? <sup>2</sup> ¿Quantum Aristoxēni <sup>3</sup> ingenium consumptum videmus in musicis? ¿Quo studio Aristophānem <sup>4</sup> putāmus ætatem in littēris duxisse? ¿Quid de Pythagōra, quid de Platōne <sup>5</sup>

ponente de este verbo. *Exorare*, rogar ahincadamente, con toda el alma, de lo íntimo del corazón. Generalmente supone la consecución de lo que se pretende en virtud de los ruegos. *Orare* es simplemente rogar, pedir humildemente al que está aplacado y esperamos encontrar propicio. Vide nota 2, pag. 96.)

1. *Attentius*, con la más profunda atención; esto es, embebido enteramente en lo que hacía. El comparativo *attentius* tiene aquí fuerza de superlativo. Su complemento está oculto; *attentius æquo*, ó *attentius quam par esset*.)

2. *Ne quidem senserit patriam esse captam*, ni aun siquiera advirtió que su patria había caído en poder del enemigo. (Los buenos escritores separan siempre el *ne* del *quidem*, lo cual constituye una inversión de muy buen gusto. En este pasaje alude Cicerón á la tan sabida anécdota que se cuenta de Arquímedes, célebre matemático, que embebido en la resolución de un problema, no echó de ver que acababa de apoderarse el enemigo de Siracusa, su patria, hasta que, penetrando en su casa los soldados, le degollaron en su aposento.)

3. *Aristoxeni*, Aristógenes. (Célebre médico y músico de Tarento, discípulo de Aristóteles.)

4. *Aristophanem*, Aristófanes. (Famoso poeta cómico griego, inventor del verso tetrametro y octometro.)

5. *De Pythagora, Platone*, de Pitágoras y Platón. (El primero, natural de Samos, autor del sistema de la transmigración de las almas. Viajó mucho para aprender, y le llamaron el *Filósofo*; esto es, amante de la sabiduría. Platón fue uno de sus discípulos en Italia, y natural de Atenas.)



aut Democrito <sup>1</sup> loquar, a quibus propter discendi cupiditatem vidēmus últimas terras esse peragratas? Quæ qui non vident <sup>2</sup>, nihil unquam magna cognitiōne dignum amaverunt. Atque hoc loco, qui propter animi voluptates coli dicunt ea studia, quæ dixi, non intelligunt idcirco esse ea propter se expetenda, quod, nullâ utilitate objectâ, delectentur animi, atque ipsâ scientiâ, etiamsi incommōda datûra sit, gaudeant.

Sed quid attinet de rebus tam apertis plura requirere? Ipsi enim quæramus a nobis, stellarum motus, contemplationesque rerum celestium, eorumque omnium, quæ naturæ obscuritate occultantur, cognitiōnes, quemadmodum nos moveant <sup>3</sup>: et quid historia delectet <sup>4</sup>, quam solēmus persequi usque ad extrēmum: prætermissa repetimus, inchoata persequimur. Nec verò sum inscius, esse utilitatem in historia, non modò voluptatem. Quid, cum fictas fabûlas, e quibus utilitas nulla duci potest <sup>5</sup>, cum voluptate legimus? Quid, cum volūmus nomina eōrum, qui quid gesserint, nota nobis esse <sup>6</sup>, parentes, patriam, multa præterea minimè necessaria? Quid, quod homines <sup>7</sup> infimâ fortunâ, nulla

1. Democrito. (Filósofo abderita, el cual enseñó que había innumerables mundos, y que todas las cosas constaban de átomos.)

2. Quæ qui non vident, etc. (Cuando se juntan en una misma proposición dos relativos, de los cuales uno sirve de complemento al verbo, y el otro de sujeto, el primero equivale á una conjunción con un demostrativo. Así, quæ qui non vident, es igual á ET EA qui non vident.)

3. Quemadmodum nos moveant motus contemplationesque, etc., qué impresión causan en nuestros ánimos el movimiento y contemplación, etc. (El motus, contemplationes, cognitiōnes, son el sujeto de moveant, á los cuales se postpone quemadmodum por una bellísima inversión.)

4. Quid historia delectet, cuánto nos deleita la historia. (El quid equivale á quantum en esta frase: el verbo está en subjuntivo, como subordinado á quæramus, que envuelve una idea de duda. Vid. nota 6, pág. 11.)

5. E quibus nulla utilitas duci potest, las cuales de ninguna utilidad pueden sernos. (Entiéndase bajo el punto de vista histórico, por que la fábula es una mera ficción; mas bajo el aspecto moral, no sólo son útiles, sino utilísimas las buenas fábulas.)

6. Nota nobis esse nomina eorum, saber cómo se llamaban aquellos, etcétera.

7. Quid, quod homines..., y qué diremos al ver que hasta los hombres.... (Cuando quid está seguido de quod en las interrogaciones, envuelve el sentido de toda una proposición, y se traduce del modo que se ha visto.)

spe rerum gerendarum <sup>1</sup>, opifices denique, delectentur historiâ? Maximèque eos videre possumus res gestas audire et legere velle, qui a spe gerendi absunt, confecti senectute. Quocirca intelligi necesse est, in ipsis rebus, quæ discuntur et cognoscuntur, invitamenta inesse <sup>2</sup>, quibus ad discendum, cognoscendumque moveamur.

Ac vetères quidem philosophi, in beatōrum insulis, fingunt, qualis naturâ sit vita sapientium, quos curâ omni liberatos, nullum necessarium vitæ cultum, aut paratum requirentes <sup>3</sup>, nihil aliud esse acturos putant, nisi ut omne tempus in quærendo ac discendo in naturæ cognitiōne consumant. Nos autem non solùm beatæ vitæ istam oblectatiōnem vidēmus, sed etiam levamentum miseriarum. Itaque multi, cum in potestate essent hostium, aut tyrannōrum, multi in custodia, multi in exilio, doctorem suum doctrinæ studiis levaverunt. Cic. De Fin. Bon. et Mal., L. V, Cap. XIX.

## II

## Excelencia y dignidad del hombre.

Ad hominum commoditates et usus tantam rerum ubertatem natura largita est, ut ea, quæ gignuntur, donata consulto <sup>4</sup> nobis, non fortuito nata videantur: nec solum ea, quæ <sup>5</sup> frugibus atque baccis terræ foetu profunduntur, sed etiam pecudes: quod perspicuum sit <sup>6</sup>, partim esse ad usum hominum, partim ad fructum, partim ad vescendum procreatas. Artes verò innumerabiles repetæ sunt, docente naturâ: quam imitata ratio, res ad vitam necessarias solerter consequuta est.

Ipsam autem hominem eadem natura non solum celeritate mentis ornavit, sed etiam sensus, tamquam satellites, attribuit, ac nuncios: et rerum plurimarum obscuras, nec satis enodatas

1. Nulla spe rerum gerendarum, que carecen de aspiraciones. (Á la letra: que no tienen esperanza de llegar á manejar los negocios públicos.)

2. Invitamenta inesse, tienen para nosotros un atractivo...

3. Nullum cultum aut paratum necessarium vitæ requirentes, sin echar menos las comodidades y conveniencias necesarias para la vida.

4. Consulto, expresamente, de intento.

5. Nec solum ea quæ, etc., y no sólo las frutas y legumbres que produce la fecunda tierra.

6. Quod perspicuum sit, porque es evidente.



intelligentias, quasi fundamenta quædam scientiæ <sup>1</sup>. Figuramque corporis habilem et aptam ingenio humano dedit: nam cum cæteras animantes abjecisset ad pastum <sup>2</sup>, solum hominem erexit, ad cœlique conspectum excitavit. Tum speciem ita formavit oris, ut in ea penitus reconditos mores effingeret: nam et oculi nimis arguti, quemadmodum animo affecti simus loquuntur: et is, qui appellatur *vultus* <sup>3</sup>, qui nullo in animante esse, præter hominem, potest, indicat mores, cujus vim Græci norunt, nomen omnino non habent. Omitto opportunitates habilitatesque reliqui corporis, moderatiõnem vocis, oratiõnis vim, quæ conciliatrix <sup>4</sup> est humanæ maximè societatis. CIC. *De Leg., L. I, Cap. VIII y IX.*

## III

*Debemos amar la virtud por sí misma, no por los respetos humanos; y aun cuando el hombre pudiera delinquir impunemente, debería abandonar el vicio sólo por ser vicio.*

¿Quam multa injustè fieri possunt, quæ nemo possit reprehendere? Si te amicus tuus moriens rogaverit, ut hæreditatem reddas filiæ suæ, nec usquam id scripserit, nec cuiquam dixerit, quid facies? Tu quidem reddes.

Si sciëris, inquit Carneades <sup>5</sup>, aspitem occultè latere <sup>6</sup> us-

1. *Intelligentias plurimarum rerum obscuras, nec satis enodatas, quasi fundamenta quædam scientiæ* (attribuit), le infundió muchísimos conocimientos confusos y poco desenvueltos de las cosas, que son como el cimientto de la ciencia.

2. *Cum abjecisset ad pastum*, etc., habiendo criado para el pasto á los demás animales, sólo al hombre le formó derecho. (Nótese en este pasaje la propiedad con que emplea Cicerón los verbos *abjicere*, *erigere*, *excitare*: el primero designa vileza, humillación, abatimiento; el segundo todo lo contrario, ensalzamiento, elevación, dignidad; el tercero, excitación, estímulo.)

3. *Et is qui appellatur vultus*, y el que llamamos semblante. (*Vultus*, de *voluntas*, se refiere al alma, y significa la representación exterior en el rostro de algún interior afecto del ánimo; á diferencia de *facies*, de *facio*, que se refiere en su genuina significación al cuerpo, y se toma por el rostro ó cara.)

4. *Conciliatrix*, conciliadora. (Vid. not. 1, pág. 50.)

5. *Carneades*. (Filósofo cirenáico.)

6. *Occultè latere*. (Pleonasmo; bastaba decir *latere*.)

piam, et velle aliquem imprudentem super eam assidere <sup>1</sup>, cujus mors tibi emolumentum futura sit <sup>2</sup>, impróbè feceris, nisi monueris ne assideat, sed impūne tamen; sciisse enim te quis coarguere possit?

Transfer idem ad modestiam, ved temperantiam, quæ est moderatio cupiditatum, ratiõni obediens. ¿Satisne ergo pudori consulat <sup>3</sup>, si quis sine teste libidini pareat? An est aliquid per se ipsum flagitiõsum, etiam si nulla comitetur infamia? Quid fortes viri? <sup>4</sup> Voluptatumne calcūlis subductis prælium ineunt, sanguinem pro patria profundunt, an quodam animi ardore atque impetu concitati? Sed nimi multa <sup>5</sup>: perspicuum et enim, nisi æquitas, fides, justitia proficiscantur a natūra, et si omnia hæc ad utilitatem referantur, virum bonum non posse reperiri. CIC. *De Fin. Bon. et Mal., L. II, Cap. VIII y IX.*

## IV

*No está el sumo bien en los placeres.*

Videmus in quodam volucrum genere <sup>6</sup> nonnulla indicia pietatis,

1. *Et velle aliquem imprudentem assidere super eam*, y sin saberlo quiere sentarse sobre él una persona.

2. *Futura sit emolumentum tibi*, ha de traerte alguna utilidad. (Cuando el verbo *esse* tiene dativo de persona ó atributo, puede éste convertirse también en dativo. De consiguiente, puede variarse la construcción de esta frase diciendo: *futura sit tibi emolumento*. No son, sin embargo, sinónimas las dos construcciones: con la primera se designa que la utilidad es más directa y más cierta, lo cual se percibirá mejor en este ejemplo: *Litteræ tuæ fuerunt mihi solatio*, tu carta me sirvió de consuelo; *Litteræ tuæ fuerunt mihi solatium*, tu carta fue mi consuelo; es decir, mi único ó mi especial consuelo.)

3. *Satisne ergo pudori consulat, si quis*, etc., habrá cumplido acaso con todo lo que debe á su honestidad el que, etc.

4. *Quid fortes viri?*, qué hacen los varones esforzados? (Falta el verbo *agunt* ó *faciunt*, oculto por la elipsis.)

5. *Sed nimis multa*, pero basta con lo dicho. (El sentido gramatical es: *nimis multa verba feci*; ó *nimis multa exempla adduxi*.)

6. *In quodam genere volucrum*, en algunos volátiles. (*Volucris* es todo animal que vuela, pero se aplica generalmente á los que carecen de pluma, como las abejas, las cigarras, los mosquitos, etc. *Avis* señala á los ovíparos que tienen pluma, como las palomas, perdices, etc. *Ales* es nombre común que conviene á todos los volátiles.)



cognitiōnem, memoriā: in multis etiā disciplinā. Ergo in bestiis <sup>1</sup> erunt secretā a voluptate humanarum quaedam simulacra virtutum: et in ipsis hominibus virtus, nisi voluptatis causā, nulla erit? et homini, qui ceteris animantibus plurimum praestat, praecipui a natura nihil datum esse dicemus?

Nos verò, si in voluptate sunt omnia, longè, multumque superamur a bestiis; quibus <sup>2</sup> ipsa terra fundit ex sese pastus varios, varièque abundantes, nihil laborantibus: nobis autem aut vix, aut ne vix quidem <sup>3</sup>, suppētunt multo labore quærentibus. Nec tamen ullo modo summum pecudis bonum <sup>4</sup> et hominis idem mihi videri potest. et quid enim tanto opus est instrumento in optimis artibus comparandis, quid tanto concursu honestissimorum studiorum, tanto virtutum comitatu, si ea nullam ad aliam rem, nisi ad voluptatem conquiruntur?.....

Ad altiōra quaedam et magnificentiōra <sup>5</sup>, mihi crede, nati sumus: nec id ex animi solū partibus, in quibus inest memoria rerum innumerabilium, et ea quidem infinita <sup>6</sup>; inest conjectura consequentium, non multum a divinatione differens; inest moderātor

1. *Ergo in bestiis*, etc. et Conque es bueno que en las bestias, etc. (*Ergo* se postpone generalmente á la primera palabra; pero cuando se coloca, como aquí, á la cabeza de una frase interrogativa, sirve para redarguir, y se traduce por el modismo conjuntivo *conque*, *conque es bueno que*.... En esta acepción suele seguir una oración adversativa en el segundo miembro: cuando esto no sucede, el *ergo* no redarguye, y sirve para dar énfasis al pensamiento, como en este verso de Horacio: *Ergo Quintilium perpetuus sopor urgent?*.... *conque* ya duerme Quintilio el sueño de la eterna noche? es decir, *conque* ya murió?)

2. *Quibus*.... *nihil laborantibus*, á las cuales, sin trabajo alguno, etc.

3. *Aut vix, aut ne vix quidem*, apenas, y aun sin apenas. (Corrección.)

4. *Summum bonum pecudis*, el sumo bien, la felicidad del bruto. (Arriba dijo *bestiis*, ahora *pecudes*. *Bestiae* son los animales fieros, como el león, el tigre, el jabalí, etc.; *pecudes* se dice de todo animal que padece. Sin embargo, en castellano ha hecho el uso, árbitro supremo del lenguaje, que se designen con el nombre de *bestias* principalmente los cuadrúpedos domésticos, como los caballos, mulas, bueyes, etc.)

5. *Ad altiōra quaedam et magnificentiōra*, para destinos más elevados y sublimes. (*Magnificentiora*, compativo irregular de *magnificus*, que como compuesto de *facio*, le forma en *entior*.)

6. *Et ea quidem infinita*, y no así como quiera, sino infinita. (Quítese el *et ea*, y se verá cuánto pierde en énfasis el pensamiento. Vid. not. 9, pág. 92.)

aviditatis <sup>1</sup> pudor; inest ad humanam societatem justitiae fida custodia; inest in perpetiendis laboribus, adeundisque periculis firma et stabilis doloris, mortisque contemptio. Ergo haec in animis <sup>2</sup>. Tu autem etiā membra ipsa sensusque considera; qui tibi, ut reliquae corporis partes, non comites solū virtutum, sed ministri etiā videbuntur. et quid, si in ipso corpore multa voluptati praepionenda sunt, ut vires, valetudo, velocitas, pulchritudo? et quid tandem in animis censes? in quibus doctissimi illi veteres inesse quiddam caeleste et divinum <sup>3</sup> putaverunt.

Quod si esset in voluptate summum bonum, optabile esset in voluptate maxima, nullo intervallo interjecto <sup>4</sup>, dies noctesque versari, cum omnes sensus dulcedine omni quasi perfusi moverentur. et quis est autem dignus nomine hominis, qui unum diem totum velit esse in isto genere voluptatis? Cic. *De Fin. Bon. et Mal., L. II, Cap. XXXIII y XXXIV.*

V  
*Nada prueban contra la divina Providencia, ni las adversidades del justo, ni los falsos placeres del inicuo en esta vida.*

Inter bonos viros ac Deum amicitia est, conciliante virtute. Amicitiam dico? immò etiā necessitudo et similitudo <sup>5</sup>, quoniam quidem vir bonus discipulus est ejus, aemulatorque et vera progenies: quem parens ille magnificus, virtutum non lenis exactor <sup>6</sup>, sicut severi patres durius educat. Itaque cum vidēris bonos

1. *Moderator cupiditatis*, que modera las pasiones. (V. n. 1, pág. 50.)

2. *Ergo haec in animis*, esto por lo que hace al alma. (Falta el verbo *eveniunt*, oculto por la elipsis. Entre *anima* y *animus* hay esta diferencia: *anima* es con la que vivimos; *animus* con el que comprendemos: el primero pertenece á la vida; el segundo á la prudencia y al consejo. Vide not. 7, pág. 105.)

3. *Quiddam caeleste et divinum*, algo de celestial y divino. (*Quiddam* está aquí sustantivado; por eso emplea Cicerón la segunda forma neutra. Como abjetivo es *quoddam*: v. gr., *quoddam lumen caeleste et divinum*.)

4. *Nullo intervallo interjecto*, sin intermisión alguna.

5. *Immò etiā necessitudo et similitudo*, no sólo amistad, sino cierta afinidad y semejanza. (En cuato al sentido del adverbio *immò* ó *imò*, véase la nota 3, pág. 83.)

6. *Exactor non lenis virtutum*, que pide estrecha cuenta de las virtudes.



viros, acceptosque Deo <sup>1</sup>, laborare, sudare, per arduum ascendere <sup>2</sup>, malos autem lascivire <sup>3</sup>, et voluptatibus fluere; cogita filiorum nos modestia delectari, vernularum licentia <sup>4</sup>: illos disciplinam tristiori contineri, horum ali audaciam. Idem tibi de Deo liqueat, Bonum virum experitar, indurat, sibi illum preparat.

¿Quare multa bonis viris adversa eveniunt?..... Quemadmodum tot amnes, tantum supernè dejectorum imbrium, tanta medicatorum vis fontium <sup>5</sup> non mutant saporem maris, nec remittunt quidem; ita adversarum impetus rerum viri fortis non vertit animum. Manet in statu, et quidquid evenit, in suum colorem trahit <sup>6</sup>. Est enim omnibus externis potentior: nec hoc dico, non sentit illa, sed vincit: et alioquin quietus, placidusque, contra incurrentia attollitur <sup>7</sup>. Omnia adversa exercitationes putat. ¿Quis autem vir, erectus ad honesta, non est laboris appetens justus, et ad officia cum periculo promptus? ¿Cui non industrioso otium pena est? <sup>8</sup>.

1. *Acceptosque Deo*, y amigos de Dios.

2. *Ascendere per arduum*, luchan con las adversidades. (Metáfora.)

3. *Lascivire*, se entregan locamente á las diversiones. (Nótese la propiedad con que usa aquí Séneca de este verbo, no menos que de la frase siguiente *fluere voluptatibus*, que es como estar nadando en los deleites.)

4. *Vernularum licentia*, con la licencia de los jóvenes esclavos. (Entre *licentia* y *libertas* hay la diferencia de que ésta se toma generalmente en buen sentido: aquella se aplica á lo malo. Séneca alude aquí á la libertad que tenían los truhanes ó juglares de desvergonzarse impunemente con sus señores. El sentido de sus palabras es este: así como nos complacemos con la modestia de nuestros hijos, y sólo podemos tolerar el desenfado y licencia en los esclavos, así agradan á Dios los padecimientos de los justos, que son sus verdaderos hijos, considerándolos como otros tantos medios de acrisolar su virtud.)

5. *Fontium medicatorum*, de las fuentes medicinales.

6. *Trahit in colorem suum*, lo convierte en bien. (Metáfora delicada, con la cual da á entender este filósofo, que así como algunas gotas de agua, por ejemplo, no cambian el color del vino, así tampoco alteran el ánimo del justo las penalidades, porque sabe convertirlas en verdaderos bienes.)

7. *Attollitur contra incurrentia*, se hace superior á las desgracias que le sobrevienen.

8. *Cui industrioso otium non est pena?* para qué hombre laborioso no es un tormento la ociosidad? (*Industrioso*: los adjetivos en *osus* designan unas veces abundancia ó plenitud, como *nervosus*, nervioso (lleno de nervios); *saxosus*, peñascoso (lleno de peñas); *ingeniosus*, ingenioso (abundante en ingenio), etc.; otras denotan la predisposi-

Athletas videmus, quibus virium cura est, cum fortissimis quibusque configere, et exigere ab his per quos certamini preparantur, ut totis contra ipsos viribus utantur..... Marcet sine adversario <sup>1</sup> virtus. Tunc apparet quanta sit, quantum valeat, polleatque, cum, quid possit, patientia ostendit. Scias licet idem viris bonis esse faciendum, ut dura ac difficillima non reformident, nec de fato querantur: quidquid accidit, boni consulant, in bonum vertant. Non quid, sed quemadmodum feras interest <sup>2</sup>.

¿Non vides quantum aliter patres, aliter matres indulgeant? <sup>3</sup> Illi excitari jubent liberos ad studia obeunda mature: feriatis quoque diebus non patiuntur esse otiosos, et sudorem illis, et interdum lacrymas excutiant. At matres fovere in sinu, continere in umbra volunt, numquam flere, numquam tristari, numquam laborare. Patrium habet Deus adversus bonos viros animum <sup>4</sup>, et illos fortiter amat et: *Operibus*, inquit, *doloribus ac damnis exagitantur, ut verum colligant robur. Senec. Phil. De Provid., C. X. y XI.*

## VI

*Corta duración de la vida del hombre.— La de los jóvenes está expuesta á mayores peligros que la de los ancianos.*

¿Quis est tam stultus, quamvis sit adolescens, cui sit exploratum, se ad vespertinum esse victurum? <sup>5</sup> Quin etiam aetas illa multo plures, quam nostra, mortis casus habet. Facilius in morbos incidunt adolescentes, gravius aegrotant, tristius curantur <sup>6</sup>. Itaque

ción de ánimo, ó propensión á una cosa, como *vinosus*, *seditiosus*, *voluptuosus*, *suspitosus*, el que es dado ó inclinado al vino, á las turbulencias, á los deleites, á la sospecha.)

1. *Marcet sine adversario*, se debilita faltando el combate.

2. *Non interest quid feras, sed quemadmodum feras*, no está la virtud en padecer, sino en padecer con resignación.

3. *Non vides quantum aliter patres, quantum aliter matres filiis indulgeant?* ¿No ves cuán de diferente modo educan á los hijos los padres que las madres?

4. *Deus habet animum patrium adversus viros bonos*, Dios trata á los buenos como un padre á sus hijos. (*Adversus* no denota aquí oposición ó contrariedad, y tiene el mismo sentido que *erga*.)

5. *Cui sit exploratum se victurum esse ad vespertinum?* que tenga seguridad de vivir hasta la tarde?

6. *Adolescentes incidunt in morbos facilius, aegrotant gravius,*